

## Consignes et conseils pour le module de stage (mise à jour 09.01.24)

### I. Avant le stage :

Un stage dans un pays francophone peut être effectué dans le cadre du [PAD](#) ou dans une institution active dans les domaines définis par votre [Studienordnung](#). Il doit durer 12 semaines (en un seul ou plusieurs séjours) et comprendre 240 heures de travail (+180 heures de préparation et de rédaction du rapport de stage).

Contrairement à un séjour Erasmus, il n'y a pas de délais (*Frist*) pour poser votre candidature. C'est à vous, de manière autonome et indépendante, de postuler dans des écoles ou des institutions culturelles francophones. Votre projet doit cependant être accepté en avance par [Timothée Pirard](#) : dès que vous avez une réponse positive d'une institution et les dates de votre stage, contactez le lecteur par e-mail ou prenez rendez-vous pour une permanence.

Les étudiants se destinant à l'enseignement trouveront de nombreuses informations sur les stages et le rapport aux adresses internet suivantes :

<http://www.uni-muenster.de/CareerService/infos/praktika/>  
<https://kap.uni-muenster.de/>

Les étudiantes et les étudiants doivent ensuite adresser au lecteur de français une **lettre de motivation<sup>1</sup> en français** d'une page décrivant le stage qu'ils envisagent de faire. Cette lettre doit montrer la pertinence scientifique et/ou pédagogique du futur stage, décrire le projet scientifique et intellectuel de l'étudiant, proposer une problématique et un horizon d'attente concernant cette future expérience à l'étranger. Si le projet de stage est pertinent, l'étudiant recevra par courriel une autorisation.

Il vous faudra établir avant votre départ une convention de stage entre l'université de Münster et l'organisation d'accueil. Cette convention est disponible [ici \(PDF\)](#). De manière générale, [Frau Dr. Anne Rolfes](#) et le [Career Service](#) de la UM peuvent répondre à vos questions d'organisation.

### II. Après le stage :

Les étudiants doivent écrire en français un **rapport de stage**, dont voici quelques consignes indicatives :

- **Langue** : français
- **Taille** : entre 12 et 15 pages (+ en-tête, sommaire, bibliographie, annexes, [Eigenständigkeitserklärung<sup>2</sup>](#)). Les photos et autres documents doivent être mis en annexe et systématiquement commentés
- **Police d'écriture** : Times New Roman ou Meta (Universität-Münster Schrift), taille 12
- **Interligne** : 1,5, justifié
- **Marges** : haut, bas, gauche : 2cm ; droite : 3,5 cm
- **Format** : document imprimé, à remettre dans le casier du correcteur. Pas d'e-mail. À rendre au plus tard *un mois après la fin du stage*
- **But** : analyser son expérience en stage. Le rapport n'est pas un « journal » des événements. C'est une réflexion synthétique. Les étudiants doivent déterminer eux-mêmes le plan du travail et sélectionner les informations qui peuvent être pertinentes pour chaque situation de stage.

---

<sup>1</sup> Vous trouverez [ici](#) des modèles et [ici](#) des conseils.

<sup>2</sup> <http://www.uni-muenster.de/imperia/md/content/bioethik/service/downloads/eigenstaendigkeitserklaerung.pdf>

**Contenu** : les étudiantes et les étudiants doivent exposer les situations concrètes qu'ils ont vécues pendant leur stage et montrer que ces situations correspondent à des problèmes traités dans la littérature scientifique.

Les rapports de stage concernant l'enseignement (type PAD) doivent impérativement comporter une réflexion didactique et entraîner une discussion avec des **écrits scientifiques**. En fonction des spécificités des écoles dans lesquelles ils travaillent, les étudiants dialoguent avec la littérature secondaire qui concerne particulièrement ce type d'école (enseignement primaire, secondaire ou supérieur ; enseignement public ou privé ; pédagogie classique ou alternative etc.). La critique de l'enseignement frontal français ou la comparaison des systèmes scolaires nationaux ne doit pas donner lieu à des jugements de valeurs : ce doit être une **critique argumentée** et scientifique. Le rapport de stage doit donc inclure impérativement une **bibliographie** rédigée selon les normes en vigueur (MLA ou ISO 690).

Voici quelques ouvrages didactiques de référence à consulter :

- Fäcke, Christiane (2017): *Fachdidaktik Französisch. Eine Einführung*. Tübingen: Narr Francke Attempto (Narr Bachelor-Wissen.de).
- Krechel, Hans-Ludwig (Hg.) (2014): *Französisch unterrichten: planen, durchführen, reflektieren. [Sekundarstufe I + II]*. Berlin: Cornelsen (Scriptor Praxis).
- Krechel, Hans-Ludwig (Hg.) (2015): *Französisch-Didaktik. Praxishandbuch für die Sekundarstufe I und II. 1. Aufl.* Berlin: Cornelsen.
- Nieweler, Andreas (Hg.) (2017): *Fachdidaktik Französisch. Das Handbuch für Theorie und Praxis. 1. Auflage*. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen GmbH.
- Nieweler, Andreas (2019): *Fremdsprachen unterrichten. Ein Ratgeber für Studium und Unterrichtspraxis*. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen.

Dans le cadre des stages dans un milieu non-enseignant, les étudiants peuvent axer leur analyse sur les compétences transversales (capacité à communiquer, à travailler seul ou en groupe, à prendre des initiatives, à appréhender un nouvel environnement de travail, compétences interculturelles). Dans l'analyse de la communication, les spécificités linguistiques doivent être analysées à l'aide de **référence à des études scientifiques**.

Formellement, le rapport de stage suit les mêmes exigences qu'un mémoire universitaire. Ces exigences sont décrites par les Professeures du département de français de l'Université de Münster aux adresses suivantes :

Prof. Dr. Cerstin Bauer-Funke :

<http://www.uni-muenster.de/Romanistik/Organisation/Lehrende/Bauer-Funke/Hinweise.html>

Prof. Dr. Karin Westerwelle :

<http://www.uni-muenster.de/Romanistik/Organisation/Lehrende/Westerwelle/Studienhinweise/index.html>

L'étudiant peut commencer par une **courte** description du lieu, des personnes et de l'organisation du stage. Le corps du rapport est une **analyse** (et non un récit) de son expérience.

**Critères de note** : la pertinence des informations décrites constitue le critère majeur de la note finale. La qualité de la rédaction (style, lisibilité) ainsi que la qualité de la langue (grammaire, orthographe) sont aussi prises en compte par le correcteur.

### III. Soutenance (pour les candidats de Bachelor uniquement) :

Après lecture et correction du rapport, le lecteur de français propose une date de soutenance à l'étudiant. Il s'agit d'une *discussion* d'une vingtaine de minutes au cours de laquelle les questions soulevées par la lecture du rapport sont éclaircies.

Le module de stage n'est pas enregistré dans Qispos HIS/LSF. Vous recevrez un certificat sur papier avec votre note, à présenter au Prüfungsamt.